

Season 1, Episode 1, Scene 58: Irathient Dialogue
4/13/12 - Based on GREEN Draft

Line description (referring to the text in the script).

Irathient romanized form (with stresses marked). (.mp3 title)

ASCII-friendly transcription.

Interlinear.

"Translation."

Notes: If any.

*

Rynn speaks into the hailer:

Étu náza? ([s1e1sc58_1.mp3](#))

E-tu · NA-za?

You see · what?

"What do you see?"

Notes: There's nothing written for this, but she has to say something into the hailer.

Now Rynn speaks to Sukar:

Ekésə tithíhu lithebéshu stúnggurə shei núshei nurúnde. ([s1e1sc58_2.mp3](#))

e-KE-sa · ti-THI-hu li-the-BE-shu · STUNG-gu-ra · shei · NU-shei nu-RUN-de.

Picking up · heat signature · the scouts · over · the next rise.

"The scouts are picking up a heat signature over the next rise."

Notes: This is only three syllables longer than the English, but if you want it shorter, drop out the word *stúnggurə*, which means "scouts" (Sukar knows she's talking to the scouts).

Sukar to Rynn:

Árko nur? (s1e1sc58_3.mp3)

AR-ko NUR?

Downed ark?

"Arkfall?"

Notes: Rynn can repeat this exactly into her hailer after this.

Rynn responding:

Nuhágne · shebáktu nénu. Kíma. (s1e1sc58_4.mp3)

nu-HAG-ne · she-BAK-tu NE-nu. KI-ma.

Big · over that. Very.

"Bigger. Much bigger."

Notes: For ill or ought, there is no short way to say this in Irathient (a feature it shares with other languages that use a verb for comparison rather than an affix). This is the shortest way to express this.

Sukar to Rynn:

Shetunggúrhe alakthá. (s1e1sc58_5.mp3)

she-tung-GUR-he · a-lak-THA.

To check it out · tell (them).

"Tell them to check it out."

Rynn relaying that command:

Etunggúr núna. (s1e1sc58_6.mp3)

a-tung-GUR NU-na.

Check · it.

"Check it out."

Notes: Just in case this is needed.